|  |
| --- |
| Договор о сотрудничестве  в рамках реализации программыПримечание для пользователя ЮНИСЕФ:  Руководство по использованию формуляра договора **1**. Данный формуляр используется при заключении договоров с организациями гражданского общества (включая учебные заведения) на осуществление деятельности в рамках страновой программы ЮНИСЕФ. Организация гражданского общества выступает в качестве партнера по реализации программы (далее — «ПРП») ЮНИСЕФ. Данный формуляр следует рассматривать в совокупности с документом FRG/PROCEDURE/2019/001 «Политика в области официальных отношений с организациями гражданского общества».  **2.** С каждым ПРП по каждой страновой программе заключается только один договор независимо от того, занимается ли ПРП реализацией одного или нескольких компонентов одной и той же страновой программы. Договор о сотрудничестве в рамках реализации программы (далее — «ДСРРП») может распространяться на несколько компонентов одной и той же страновой программы; в ходе реализации программы подписанный ДСРРП может дополняться Программными документами (включая Программные документы по оказанию гуманитарной помощи).  **3.** Перед тем, как передать копию проекта данного договора ПРП, пользователь ЮНИСЕФ должен заполнить все пустые поля в настоящем документе (заключенные в квадратные скобки, «[...]»).  **4.** Перед тем, как передать копию проекта данного договора ПРП, пользователь ЮНИСЕФ должен внимательно ознакомиться со всеми информационными полями, выделенными в настоящем документе серым цветом, и выбрать приведенный в качестве образца вариант, соответствующий конкретному ДСРРП. Перед подписанием документа все информационные поля на сером фоне необходимо удалить.  **5.** ДСРРП состоит из трех частей: (1) формуляр ДСРРП; (2) Общие условия ЮНИСЕФ для ДСРРП; и (3) любые Программные документы, подписанные в рамках ДСРРП и включенные в него путем отсылки.  **6.** Изменения в текст формуляра договора и Общих условий могут вноситься исключительно с письменного разрешения Департамента контроля результатов деятельности в регионах (далее — «ДКРДР») в составе штаб-квартиры ЮНИСЕФ в Нью-Йорке. ДКРДР при необходимости консультируется с Финансовым контролером, Директором службы поставок и Юрисконсультом Службы исполнительного директора. При необходимости внесения изменений в Общие условия такие изменения должны отражаться в типовом бланке, а не в формуляре Общих условий.  **7.** Договор подписывается в двух подлинных экземплярах. Один экземпляр хранится в ЮНИСЕФ, а второй — у ПРП.  **8.** Все подписанные ДСРРП хранятся в централизованной базе хранения (как правило, у Секретаря Комитета по рассмотрению партнерства). Сканированные копии хранятся на общих дисках офиса и доступны для всех работников.  **9.** После подписания ДСРРП все изменения подлежат оформлению в письменном виде. Они также хранятся в централизованной базе данных, а сканированные версии загружаются на общий диск офиса.  **10**. Для стран, в которых использование электронного приложения eTools является обязательным, ДСРРП создается на Портале управления партнерством (ПУП) и управляется, вместе со всеми изменениями, в системе после подписания обеими сторонами. |

*(Эта страница оставила пустой преднамеренно, чтобы облегчить обратную печать*.)

ДСРРП № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ   
В РАМКАХ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

между

[полное наименование Партнера по реализации программы]

и

Детским фондом Организации Объединенных Наций

по

реализации финансируемой ЮНИСЕФ Программы, связанной со страновой программой ЮНИСЕФ  
 для [полное наименование страны]

*Примечание для пользователя ЮНИСЕФ. Заменить на «Стратегический план в [название региона ЮНИСЕФ]», если эта форма используется Региональным бюро.*

[Полное наименование Партнера по реализации программы] и Детский фонд Организации Объединенных Наций (далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности — «Сторона»), настоящим договариваются о следующем:

Статья I

Определения

В настоящем Договоре термин:

1. «Детский фонд Организации Объединенных Наций» или «ЮНИСЕФ» означает вспомогательный орган Организации Объединенных Наций, учрежденный Генеральной Ассамблеей в соответствии с резолюцией 57(I) от 11 декабря 1946 года.

2. «Партнер по реализации программы» или «ПРП» означает [полное наименование Партнера по реализации программы и его адрес].

3. «Страновая программа» означает [страновая программа ЮНИСЕФ для [название страны]], утвержденную Исполнительным советом Детского фонда Организации Объединенных Наций на срок [указать годы], включая любое последующее продление текущей программы по утверждению Исполнительного директора или Исполнительного совета.

4. «Программный документ» означает подписанный Сторонами официальный документ (стандартного формата), прилагаемый к настоящему Договору, в котором отражены ожидаемые результаты, конкретные виды деятельности, сроки, смета и цели. Программный документ является основанием для запросов на выделение денежных средств для осуществления запланированных видов деятельности и для удовлетворения таких запросов, а также для контроля и отчетности по видам деятельности.

5. «Отчет о ходе выполнения работ в рамках Программного документа» или «ОХВРПД» означает формуляр отчета о ходе выполнения работ, предусмотренных в плане работ ЮНИСЕФ, который представлен на веб-сайте <http://www.unicef.org/about/partnerships/files/Programme_Document_Progress_Report.docx> или другом веб-сайте, который время от времени может определять ЮНИСЕФ.

6. «ГПДС» означает гармонизацию перевода денежных средств Группы ООН по вопросам развития (ГООНВР), представленный на веб-сайте <https://undg.org/document/harmonized-approach-to-cash-transfer-framework/> или другом веб-сайте, который может время от времени определять Группа ООН по вопросам развития.

7. «Бланк УФиСР» означает стандартный Бланк утверждения финансирования и списания в расход, копия которого представлена на веб-сайте <http://www.unicef.org/about/partnerships/files/9_Annex_J_FACE.xlsx> или другом веб-сайте, который время от времени может определять Группа ООН по вопросам развития.

8. «Электронное приложение УФиСР» означает приложение для электронного ввода данных, содержащихся в бланках УФиСР (там, где это применимо).

9. «Расходы на содержание штаб-квартиры» означают понесенные ПРП расходы, которые нельзя однозначно отнести на счет конкретного вида деятельности, осуществленного ПРП в соответствии с настоящим Договором, включая любые Программные документы.

10. «Уполномоченное должностное лицо» означает одно из следующих должностных лиц ПРП:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Имя и фамилия | Должность | Электронная почта | Образец подписи |
|  |  |  |  |

|  |
| --- |
| *Примечание для пользователя ЮНИСЕФ. При необходимости добавьте сведения по другим Уполномоченным должностным лицам.* |

Во избежание сомнений следует подчеркнуть, что Стороны соглашаются с тем, что удаление из списка или добавление в список Уполномоченных должностных лиц, указанных выше, подлежит письменному оформлению в виде поправки к настоящему Договору в соответствии со статьей 20.0 Общих условий договора о сотрудничестве в рамках реализации программы, прилагаемых к настоящему документу.

11. «Нерасходуемое оборудование» означает любую единицу оборудования стоимостью 2 500 долл. США (две с половиной тысячи долларов США) или более, включая стоимость первоначальной доставки и погрузки-разгрузки, срок службы которой составляет не менее 3 (трех) лет.

12. «Правительство» означает Правительство [полное наименование страны].

*Примечание для пользователя ЮНИСЕФ. добавьте подробную информацию о дальнейших правительствах в случаях, когда партнер работает в более чем одной стране многострановой программы. Для Стратегического плана СПС заменить пункт 12 «Не применимо», если форма используется Региональным бюро.*

13. «Страна» означает [краткое название страны].

*Примечание для пользователя ЮНИСЕФ. Добавьте подробную информацию о дальнейших странах в случае, если партнер работает в более чем одной стране многострановой программы.*

Статья II

Договорные документы

1. Настоящий Договор состоит из следующих документов:

1. Настоящий Договор;

1. Общие условия договора о сотрудничестве в рамках реализации программы, прилагаемые к настоящему Договору;
2. Программные документы, принятые в рамках настоящего Договора; и
3. Особые условия, определенные в отношении конкретной программы, конкретного ПРП или Программного документа, прилагаемого к настоящему Договору.

|  |
| --- |
| *Примечание для пользователя ЮНИСЕФ. Особые условия подлежат предварительному утверждению ДКРДР. При необходимости ДКРДР консультируется с Директором Отдела государственных партнерств или Отдела по мобилизации средств в частном секторе и партнерствам (в зависимости от источника финансирования), Финансовым контролером, Директором отдела снабжения и Юрисконсультом Службы исполнительного директора.* |

Статья III

Назначение и сфера применения

1. Настоящий Договор регулирует реализацию ПРП соответствующих частей Программы (включая оказание гуманитарной помощи в Стране) на основании одного или нескольких Программных документов. В нем описываются отношения между Сторонами и обязанности Сторон.

Статья IV

Общие обязанности Сторон

1. Стороны сотрудничают в атмосфере содействия и партнерства в целях полной, своевременной и эффективной реализации Программных документов; при этом обязанности и ответственность Сторон оговариваются в настоящем Договоре.
2. Стороны соглашаются выполнять свои обязанности в соответствии с положениями настоящего Договора, включая Программные документы.
3. Стороны информируют друг друга обо всех видах деятельности, относящихся к реализации Программных документов, и проводят консультации по инициативе одной из Сторон, в том числе при возникновении обстоятельств, которые могут оказать отрицательное воздействие на достижение результатов Страновой программы и Программных документов.
4. Стороны выполняют возложенные на них обязательства с учетом условий настоящего Договора и принципов Организации Объединенных Наций.

Статья V

Обязанности ПРП

1. ПРП содействует реализации каждого Программного документа, на который распространяется действие настоящего Договора, путем выполнения обязанностей, определенных для него настоящим Договором, в сотрудничестве с ЮНИСЕФ и в соответствии со сметой, календарным графиком и прочими требованиями, определенными в Программном документе, и в частности:

1. демонстрирует самые высокие стандарты поведения при обеспечении соблюдения основных ценностей Организации Объединенных Наций, Конвенции о правах ребенка, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах инвалидов;
2. приступает к выполнению обязанностей, определенных для него в Программном документе, сразу же после подписания Программного документа (но ни при каких обстоятельствах не ранее, чем будет подписан настоящий Договор) и, в зависимости от ситуации, после получения первого денежного взноса, предметов снабжения и оборудования, предоставляемых ему ЮНИСЕФ;
3. оказывает техническое содействие и услуги, а также предоставляет предметы снабжения и оборудование, предусмотренные настоящим Договором (включая Программный документ), в целях реализации Программного документа;
4. выполняет свои обязанности с должным вниманием и эффективностью, и в соответствии с требованиями, предусмотренными в Программном документе (включая календарный график и смету);
5. своевременно представляет приемлемую для ЮНИСЕФ отчетность, предусмотренную настоящим Договором, а также всю прочую информацию о Программном документе и использовании денежных средств, предметов снабжения и оборудования, полученных им от ЮНИСЕФ, которая может быть указана в обоснованных запросах ЮНИСЕФ;
6. проявляет максимально бережное отношение к денежным средствами, предметами снабжения и оборудованию, предоставленным ему ЮНИСЕФ, и обеспечивает соответствие своих сотрудников высочайшим стандартам честности и бережного отношения к общественному имуществу, включая денежные средства.

2. Помимо обязанностей, указанных в п. 1 выше,

1. ПРП максимально использует налоговые льготы или льготы в области таможенных пошлин, акцизов или налогов на импорт, предоставляемые ему как в Стране, так и за ее пределами, в связи с приобретением, импортом, регистрацией или использованием предметов снабжения и оборудования, приобретенных с использованием денежных средств, предоставленных ЮНИСЕФ в рамках настоящего Договора, и консультируется с ЮНИСЕФ по этим вопросам.
2. ПРП разрабатывает и обеспечивает работу системы контроля за реализацией Программного документа на основании ожидаемых результатов, включая итоговые, текущие и плановые показатели, предусмотренные Программным документом.
3. ПРП создает все условия для проведения инспекций представителями доноров, средства которых направляются на реализацию Программного документа. ЮНИСЕФ заблаговременно уведомляет ПРП о проведении таких инспекций.

Статья VI

Обязанности ЮНИСЕФ

1. ЮНИСЕФ участвует в реализации каждого Программного документа, на который распространяется действие настоящего Договора, путем выполнения обязанностей, определенных для него в настоящем Договоре, и в частности:

1. своевременно приступает к выполнению обязанностей, определенных для него в Программном документе и своевременно выполняет такие обязанности, при условии наличия всех необходимых отчетов и прочих документов;
2. осуществляет переводы денежных средств и поставку предметов снабжения и оборудования в соответствии с положениями настоящего Договора;
3. выполняет функции контроля, оценки, анализа и надзора в отношении Программного документа;
4. обеспечивает текущее (по мере необходимости) взаимодействие с Правительством (там, где это применимо), другими членами Страновой группы ООН, донорами и прочими заинтересованными лицами;
5. обеспечивает общее руководство, надзор, техническую поддержку и управление в ходе реализации Программного документа и предоставляет консультации по обоснованному запросу; и
6. проводит совместные контрольные и обзорные совещания, которые должны иметь место не реже чем два раза (в середине и в конце срока действия Программного документа), с целью согласования результатов и закрепления полученного опыта для лучшего удовлетворения нужд детей. В ходе совместного анализа партнерства рассматриваются следующие вопросы: (а) ход реализации Программного документа: (b) рабочие отношения Сторон; (c) соблюдение Сторонами требований настоящего Договора; и (d) успех ПРП и сложности, с которыми ПРП столкнулся при достижении согласованных целей и желаемых результатов, определенных в Программном документе.
7. ЮНИСЕФ возмещает ПРП расходы на содержание штаб-квартиры, относящиеся к любому отдельному Программному документу и соответствующей смете, по ставке 7 % (семь процентов) от фактических расходов, связанных с таким Программным документом и соответствующей сметой. ПРП учитывает расходы на содержание штаб-квартиры с использованием бланков УФиСР, представляемых в ЮНИСЕФ в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья VII

Программные документы

1. Стороны могут подписать один или несколько Программных документов (в зависимости от ситуации). Программные документы подлежат подписанию должным образом уполномоченными представителями Сторон.

2. Изменения, вносимые в Программные документы, оформляются в виде письменного соглашения между Сторонами.

Статья VIII

Ресурсы, выделяемые ЮНИСЕФ  
для реализации Программных документов

**(А) Перевод денежных средств ЮНИСЕФ в адрес (от имени) ПРП**

Общие положения:

1. ЮНИСЕФ оказывает ПРП помощь в виде предоставления денежных средств для осуществления деятельности, указанной в Программных документах (далее — «Перевод денежных средств»), при условии наличия денежных средств и соблюдения условий настоящего Договора. Помощь ЮНИСЕФ, оказываемая ПРП, не превышает размер сумм, указанных в Программных документах. ЮНИСЕФ оказывает ПРП помощь в виде предоставления денежных средств тремя различными способами (далее совместно — «Способы перевода денежных средств», а по отдельности — «Способ перевода денежных средств»):

1. авансовый платеж ЮНИСЕФ в адрес ПРП (именуемый в ГПДС «Прямой перевод денежных средств»);
2. возмещение ЮНИСЕФ расходов ПРП (именуемое в ГПДС «Возмещение»); и
3. платеж, осуществляемый ЮНИСЕФ от имени ПРП в адрес поставщика ПРП (именуемый в ГПДС и в настоящем Договоре «Прямой платеж»).

2. Перевод денежных средств осуществляется траншами по запросу ПРП, оформленному на бланке УФиСР и сопровождающемуся детальной сметой, в которых указывается денежная сумма, необходимая для осуществления деятельности, указанной в Программных документах или определенной ЮНИСЕФ иным образом (далее — «Частичные переводы денежных средств», а каждый по отдельности — «Частичный перевод денежных средств»).

3. В каждом Запросе на перевод денежных средств ПРП направляет ЮНИСЕФ письменный запрос на Частичный перевод денежных средств в сумме, необходимой ПРП для осуществления деятельности, указанной в Программном документе, в течение квартала. ПРП направляет в ЮНИСЕФ первый письменный запрос вместе с подписанными экземплярами настоящего Договора и Программного документа. Запрос подписывается Уполномоченным должностным лицом.

Порядок Перевода денежных средств:

4. Частичные переводы денежных средств осуществляются в адрес ПРП (или, в случае Прямого платежа, от имени ПРП) исключительно с целью финансирования реализации Программных документов. ПРП обязуется использовать перечисленные таким образом денежные средства исключительно в целях реализации Программных документов.

5. ЮНИСЕФ осуществляет каждый Частичный перевод денежных средств в адрес ПРП (или, в случае использования Прямого платежа, от имени ПРП) на основании письменного запроса ПРП в следующем порядке:

Порядок подачи запроса на Частичный перевод денежных средств для всех трех Способов перевода денежных средств:

* + 1. Если ЮНИСЕФ не указал иной способ в письменном виде, то каждые три календарных месяца в течение срока действия настоящего Договора (далее — «Квартал») ПРП направляет в ЮНИСЕФ письменный запрос на Частичный перевод денежных средств в сумме, необходимой ПРП для осуществления деятельности, указанной в Программном документе, в течение этого Квартала. Для этого ПРП использует бланк УФиСР и Детальную смету. Запрос подписывается Уполномоченным должностным лицом.
    2. Первый письменный запрос с использованием бланка УФиСР может быть направлен непосредственно после подписания настоящего Договора и Программного документа обеими Сторонами. Если такой письменный запрос оформлен надлежащим образом и содержит всю необходимую информацию, ЮНИСЕФ определяет подлежащую переводу сумму и в разумный срок переводит ее в адрес ПРП (или, в случае использования Прямого платежа, от имени ПРП).
    3. Если ЮНИСЕФ не определил иной порядок, второй и все последующие письменные запросы с использованием бланка УФиСР могут направляться только после представления в ЮНИСЕФ отчета о понесенных расходах (с использованием бланка УФиСР) и отчета о ходе выполнения работ (с использованием бланка ОХВРПД). Если второй и последующие запросы получены своевременно, оформлены надлежащим образом и содержат всю необходимую информацию, ЮНИСЕФ определяет подлежащую переводу сумму и в разумный срок переводит ее в адрес ПРП (или, в случае использования Прямого платежа, от имени ПРП).

Дополнительный порядок действий, применяемый только в отношении Прямого платежа:

* + 1. Запрос на осуществление Прямого платежа направляется с использованием бланка УФиСР и должен во всех случаях включать полные контактные данные и банковские реквизиты поставщика в формате, определенном ЮНИСЕФ к моменту подписания Программного документа.

(е) Для осуществления Прямого платежа и Возмещения расходы предварительно утверждаются ЮНИСЕФ с использованием бланка УФиСР.

Особые условия, применяемые в отношении Частичного перевода денежных средств:

6. Запрос ПРП на Частичный перевод денежных средств должен отвечать следующим критериям ЮНИСЕФ (в противном случае ЮНИСЕФ может не удовлетворить запрос полностью или частично):

(а) сумма запроса и цели, на которые предполагается использовать требуемые средства, соответствуют положениям Программного документа, включая указанные в нем виды деятельности, календарный график и смету;

(b) запрос является разумным и обоснованным в соответствии с принципами рационального управления финансами — в частности, принципами оптимального соотношения цены и качества и эффективности затрат;

(с) отсутствуют основания считать, что расходы противоречат положениям настоящего Договора, включая Программный документ; и

(d) в соответствии с требованиями п. 5(c) выше отчеты об использовании предыдущих Частичных переводов денежных средств были представлены в ЮНИСЕФ и оказались приемлемыми в соответствии с требованиями Статьи X настоящего Договора.

7. ЮНИСЕФ может принять решение об изменении суммы любого Частичного перевода денежных средств при наличии соответствующих оснований, включая следующие:

(а) с учетом общего хода выполнения работ, предусмотренных Программным документом, на данный момент времени; или

(b) для зачета любого неизрасходованного или неучтенного остатка на счете ПРП от предыдущего Частичного перевода денежных средств.

8. ЮНИСЕФ обязан перевести в адрес ПРП (или, в случае использования Прямого платежа, от имени ПРП) сумму, которая, с точки зрения ЮНИСЕФ, подлежит переводу в соответствии с условиями настоящего Договора. ПРП соглашается с тем, что ЮНИСЕФ не несет ответственности перед ПРП или каким-либо третьим лицом, включая поставщиков ПРП, за суммы, которые, по определению ЮНИСЕФ, не соответствуют требованиям настоящего Договора.

9. (а) Администрирование Перевода денежных средств осуществляется ПРП в соответствии с его собственными финансовыми правилами и положениями, которые ЮНИСЕФ рассмотрел, проанализировал и счел приемлемыми.

1. Если в соответствии с требованиями ГПДС ЮНИСЕФ осуществляет Перевод денежных средств до рассмотрения и оценки финансовых положений и правил ПРП, то, если ЮНИСЕФ в последующем определит, что финансовые положения и правила ПРП не являются надлежащими, ЮНИСЕФ направит ПРП письменное уведомление и может потребовать возврата неизрасходованного остатка уже перечисленных ПРП сумм и может принять решение о реализации Программного документа или каких-либо его частей (включая любые виды закупочной деятельности) напрямую.

10. При приобретении товаров или услуг с использованием денег, предоставленных путем Перевода денежных средств, ПРП уделяет должное внимание соблюдению следующих принципов:

1. оптимальное соотношение цены и качества;
2. справедливость, честность и прозрачность;
3. конкуренция.

11. ЮНИСЕФ осуществляет Перевод денежных средств (за исключением Прямых платежей) на следующий банковский счет ПРП:

|  |  |
| --- | --- |
| банковский счет | |
| Наименование банка |  |
| Адрес банка |  |
| Наименование счета: |  |
| Номер счета |  |
| Валюта счета |  |
| Данные маршрутизации, включая код SWIFT и МНБС |  |
| Контактное лицо в банке |  |

*Примечание для пользователя ЮНИСЕФ: добавьте подробную информацию о дальнейших Банковских реквизитах по мере необходимости. Используйте знак + в правом нижнем углу, чтобы добавить дополнительный набор данных по мере необходимости.*

**(В) Передача ПРП предметов снабжения и оборудования ЮНИСЕФ**

12. Предметы снабжения и оборудование, передаваемые ЮНИСЕФ ПРП, используются исключительно для реализации Программного документа, если ЮНИСЕФ не предусмотрен иной порядок их использования.

13. Право собственности на предметы снабжения и оборудование переходит к ПРП в момент их получения. В том случае, если ЮНИСЕФ соглашается хранить предметы снабжения и оборудование для ПРП или от имени ПРП, право собственности на них переходит к ПРП в соответствии с соглашением между ЮНИСЕФ и ПРП. В порядке исключения ЮНИСЕФ может принять письменное решение сохранить за собой право собственности на предметы снабжения и оборудование, переданные им ПРП.

14. ЮНИСЕФ, исключительно по своему единоличному усмотрению, может решить, что предметы снабжения и оборудование, уже предоставленные ПРП, должны быть направлены ПРП на реализацию другого Программного документа или быть переданы другому партнеру по реализации программы в связи с реализацией того же самого или иного Программного документа. ПРП должен незамедлительно выполнить решение ЮНИСЕФ, а в случае привлечения нового партнера ПРП соглашается с тем, что, невзирая на положения п. 12 статьи VIII выше, он, по получении письменных указаний от ЮНИСЕФ, передаст право собственности на предметы снабжения и оборудование такому партнеру по реализации программы, указанному ЮНИСЕФ.

15. ПРП проявляет максимально бережливое отношение к предметам снабжения и оборудования. После консультации с ЮНИСЕФ ПРП наносит на предметы снабжения и оборудование маркировку ЮНИСЕФ.

16. Там, где это применимо, автотранспортные средства ЮНИСЕФ предоставляются ПРП исключительно во временное пользование. Такие автотранспортные средства передаются ПРП после подписания стандартного договора пользования автотранспортными средствами ЮНИСЕФ, копия которого предоставляется ПРП.

Статья IX

Ведение документации

1. ПРП соглашается вести точную, полную и своевременно обновляемую бухгалтерскую документацию.

Перевод денежных средств:

2. В бухгалтерской документации ПРП четко отражаются все полученные ПРП Частичные переводы денежных средств, а также выплаты, осуществленные ПРП в рамках настоящего Договора, включая сумму неизрасходованных денежных средств. Не ограничивая смысл вышесказанного, ПРП ведет следующую учетно-отчетную документацию:

1. учетные документы, показывающие, какие операции, зарегистрированные в его системе бухгалтерского учета, представляют собой расходы, учтенные по каждой строке в бланках УФиСР, и доходы, полученные ПРП в связи с Авансовыми платежами (Прямыми переводами денежных средств) от ЮНИСЕФ;
2. ПРП хранит оригиналы документов, включая счета, счета-фактуры, квитанции и прочую относящуюся к делу документацию в течение 5 (пяти) лет после завершения работы по последнему Программному документу или прекращения срока действия настоящего Договора, в зависимости от того, какой из сроков истекает последним. Такая документация включает, помимо прочего, заказы на поставку, счета-фактуры поставщиков, договоры, товарные накладные, договоры аренды, платежные поручения, выписки о состоянии банковского счета, авиабилеты, талоны на бензин, платежные ведомости, трудовые договоры, явочные листы, заявки на возмещение расходов, приходные кассовые ордеры, первичные учетные документы, закупочные документы, отражающие конкурентный и справедливый выбор поставщика, а также любую прочую необходимую подтверждающую документацию. Если с ЮНИСЕФ заранее не согласовано иное, ПРП обеспечивает указание ссылки на Программный документ на всех расходных документах, подтверждающих расход сумм, перечисленных путем Переводов денежных средств. ПРП понимает, что его письменного заявления о расходовании денежных средств недостаточно и что оно не может заменить собой оригиналы расходных документов.

Предметы снабжения и оборудование:

3. ПРП ведет учет предметов снабжения и оборудования, приобретенных с использованием денег, полученных путем Перевода денежных средств или переданных ПРП в соответствии с требованиями статьи VIII (B) настоящего Договора. ПРП составляет детальную инвентарную опись и хранит ее в течение 5 (пяти) лет после завершения работы по последнему Программному документу или прекращения срока действия настоящего Договора, в зависимости от того, какой из сроков истекает последним.

Статья X

Требования к представлению отчетности

1. ПРП представляет в ЮНИСЕФ отчеты, указанные ниже. Описательные отчеты и доклады, по возможности, представляются на английском, французском или испанском языках.

**(А) Финансовая отчетность**

Представление финансовой отчетности c использованием бланка УФиСР:

2. (a) В отсутствие между Сторонами письменной договоренности об иномПРП представляет отчеты на бланке УФиСР в конце каждого Квартала. Если бланк УФиСР не представляется в течение 6 (шести) месяцев после окончания последнего Квартала и если не оговорен иной порядок, ЮНИСЕФ приостанавливает все последующие переводы денежных средств в адрес или от имени ПРП.

1. Окончательный отчет на бланке УФиСР представляется не позднее 30 (тридцати) календарных дней после истечения срока Программного документа.
2. В бланк УФиСР:

(i) включаются только те расходы, которые легко идентифицировать и проверить. (Выражение «легко идентифицировать» означает, что расходы учитываются в системе бухгалтерского учета ПРП и что такая система показывает, какие операции представляют собой расходы, учтенные по каждой строке в бланке УФиСР. Выражение «легко проверить» означает, что расходы могут быть подтверждены учетными документами, указанными в Статье IX.);

(ii) включаются только те расходы, которые непосредственно связаны с осуществлением деятельности, указанной в Программном документе;

(iii) включаются только фактические расходы ПРП;

(iv) не включаются расходы, не соответствующие требованиям по Переводу денежных средств (далее — «Несоответствующие требованиям расходы», как оговорено ниже, в п. 2(e) настоящей статьи X);

(v) включается остаток всех неизрасходованных денежных средств, оставшихся от предыдущих Частичных переводов денежных средств; и

(vi) включаются корректировка и возврат средств, полученных ПРП путем предыдущих Частичных переводов денежных средств.

(d) ЮНИСЕФ получает по запросу доступ ко всем документам и учетным записям, которые подтверждают или могут считаться подтверждающими информацию, содержащуюся на бланке УФиСР.

Несоответствующие требованиям расходы:

(e) Следующие расходы являются Несоответствующими требованиям расходами (определяемыми исключительно по усмотрению ЮНИСЕФ) и как таковые не включаются в бланк УФиСР:

(i) расходы, не связанные с деятельностью, включенной в Программный документ, или расходы, не являющиеся необходимыми для осуществления такой деятельности;

(ii) расходы, связанные с уплатой налога на добавленную стоимость (далее — «НДС»), за исключением случаев, когда ПРП может продемонстрировать ЮНИСЕФ, что он не может получить возмещение НДС;

(iii) расходы, покрываемые другим Программным документом или связанные с ним;

(iv) расходы, оплачиваемые или возмещаемые ПРП другим донором или юридическим лицом;

(v) расходы, в связи с которыми ПРП получил материальную помощь в натуральной форме от другого донора или юридического лица;

(vi) расходы на содержание (при их наличии), превышающие ставку, указанную в п. 2 статьи VI настоящего Договора;

(vii) расходы, не подкрепленные учетной документацией в соответствии с требованиями статьи IX настоящего Договора (за исключением расходов на содержание (при их наличии), указанных в п. 2 статьи VI настоящего Договора);

(viii) заработная плата работников ПРП, превышающая ставки ЮНИСЕФ за сопоставимые функции, выполняемые местным персоналом в соответствующем месте работы;

(ix) заработная плата иностранных работников ПРП, превышающая ставки ЮНИСЕФ за сопоставимые функции, выполняемые международным персоналом в соответствующем месте работы;

(x) расходы, связанные с оплатой гонораров привлекаемых ПРП индивидуальных консультантов, превышающие ставки ЮНИСЕФ за сопоставимые услуги, оказываемые индивидуальными консультантами;

(xi) командировочные расходы, суточные и аналогичные расходы работников или консультантов ПРП, превышающие суммы, выплачиваемые ЮНИСЕФ своим работникам или консультантам, в зависимости от ситуации;

(xii) начисленные, но фактически не оплаченные расходы ПРП;

(xiii) расходы, представляющие собой перевод средств между административными или региональными подразделениями ПРП — например, в качестве оплаты за услуги, оказанные одним административным подразделением ПРП другому;

(xiv) расходы, которые не являются разумными и обоснованными в соответствии с принципами рационального управления финансами — в частности, принципами оптимального соотношения цены и качества и эффективности затрат;

(xv) расходы, связанные с обязательствами, возникшими после завершения работы в рамках соответствующего плана работ;

(xvi) долговые обязательства и расходы по их обслуживанию;

(xvii) убытки, возникшие в результате колебаний валютного курса;

(xviii) штрафы или сборы, выплачиваемые органам власти в результате задержки оплаты НДС или таможенных платежей, установленных законом;

(xix) расходы, понесенные в нарушение условий настоящего Договора.

3. Средства и операции, включаемые в финансовую отчетность ПРП для ЮНИСЕФ, отражаются в валюте Перевода денежных средств. ПРП не обязан переводить валюту операций в доллары США или какую-либо другую валюту.

Использование электронного приложения УФиСР:

4. По запросу ЮНИСЕФ, помимо использования бланка УФиСР ПРП может ввести информацию, содержащуюся в бланке УФиСР, в электронное приложение УФиСР (при его наличии).

**(B) Отчетность о ходе выполнения работ**

5. ПРП представляет в ЮНИСЕФ описательные отчеты и доклады о ходе выполнения работ в сравнении с запланированными видами деятельности, указанными в Программном документе, с использованием бланка ОХВРПД. В отсутствие иной письменной договоренности между Сторонами, эти отчеты представляются в конце каждого Квартала. Заключительный отчет представляется не позднее 30 (тридцати) календарных дней после окончания Программы вместе с бланком УФиСР.

**(C) Дополнительные отчеты**

1. Требования к представлению дополнительных отчетов оговариваются в Программном документе. ЮНИСЕФ может время от времени требовать от ПРП подготовки специальных отчетов, и ПРП обязуется выполнять такие требования ЮНИСЕФ. ЮНИСЕФ прилагает все разумные усилия к тому, чтобы минимизировать количество запросов о представлении специальных отчетов.

Статья XI

Действия после завершения деятельности,

предусмотренной в Программном документе

1. (a) По завершении деятельности ПРП, предусмотренной в Программном документе, ПРП возвращает ЮНИСЕФ неизрасходованные остатки всех Переводов денежных средств, осуществленных в рамках этого Программного документа (указываемые в заключительном отчете УФиСР, представляемом ПРП), а также все прочие денежные средства, которые он не вправе удерживать.

(b) По завершении деятельности ПРП, предусмотренной в Программном документе, ПРП возвращает ЮНИСЕФ все неиспользованные предметы снабжения и оборудование, предоставленные ЮНИСЕФ в качестве ресурсов для реализации программы.

(c) Возврат денежных средств, предметов снабжения и оборудования производится не позднее 90 (девяноста) календарных дней после истечения срока действия Программного документа или фактической даты прекращения деятельности, в зависимости от того, какое из этих событий наступит ранее.

2. С приближением срока завершения деятельности ПРП, предусмотренной в Программном документе, Стороны консультируются друг с другом относительно распоряжения нерасходуемым имуществом, предоставленным ЮНИСЕФ или приобретенным с использованием денег, предоставленных путем Перевода денежных средств в адрес ПРП (или, при использовании Прямого платежа, от имени ПРП) в рамках соответствующего Программного документа. ЮНИСЕФ может принять решение о передаче такого нерасходуемого имущества другому партнеру по реализации программы. В этом случае ПРП, по получении письменных указаний от ЮНИСЕФ, передает право собственности на такое имущество партнеру по реализации программы, указанному ЮНИСЕФ.

Статья XII

Привилегии и иммунитеты. Разрешение споров

1. В соответствии с требованиями ст. 18.0 Общих условий договоров о сотрудничестве в рамках реализации программ, ни положения, содержащиеся в настоящем Договоре, ни какие-либо другие положения, связанные с настоящим Договором, не считаются отказом, явно выраженным или подразумеваемым, от каких-либо привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ЮНИСЕФ.
2. Стороны прилагают все усилия для урегулирования споров, противоречий или претензий, возникающих из настоящего Договора или нарушения его условий, прекращения срока его действия или его недействительности, дружеским путем. Если Стороны желают урегулировать возникшие разногласия посредством согласительной процедуры, она проходит в соответствии с требованиями Арбитражного регламента Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (далее — «ЮНСИТРАЛ») или в соответствии с другой процедурой, утвержденной Сторонами в письменном виде.
3. Любые споры, разногласия или претензии, возникающие между Сторонами из настоящего Договора или нарушения его условий, прекращения срока его действия или его недействительности, и не урегулированные дружеским путем в соответствии с требованиями предыдущего параграфа в течение 60 (шестидесяти) дней после получения одной из Сторон письменного запроса другой Стороны о проведении такого дружеского урегулирования, передаются любой из Сторон в арбитраж в соответствии с требованиями действующего на тот момент Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Решения арбитражного суда основываются на общих принципах права международной торговли. Арбитражный суд вправе вынести постановление о возврате или ликвидации товаров, имущества (материального или нематериального) или конфиденциальной информации, предоставленных в рамках настоящего Договора; постановление о прекращении срока действия настоящего Договора; или постановление о принятии других обеспечительных мер в отношении товаров, услуг или любого иного имущества (материального или нематериального) или конфиденциальной информации, предоставленных в рамках настоящего Договора, в зависимости от ситуации, на основании полномочий арбитражного суда и в соответствии с требованиями ст. 26 («Временные обеспечительные меры») и ст. 34 («Форма и действие арбитражного решения») Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Арбитражный суд не вправе накладывать штрафные санкции. Помимо этого, если иное не предусмотрено настоящим Договором, арбитражный суд не вправе начислять проценты, превышающие действующую на соответствующий момент ставку предложения на Лондонском межбанковском рынке депозитов (далее — «ставка ЛИБОР»), и проценты должны начисляться по простым процентным ставкам. Стороны соблюдают условия любого арбитражного решения, вынесенного в результате арбитражного разбирательства и являющегося окончательным решением по такому спору, противоречию или претензии.

Статья XIII

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу в день его подписания обеими Сторонами. Срок его действия истекает в последний день Страновой программы, за исключением тех случаев, когда его действие прекращается ранее в соответствии с требованиями ст. 11 Общих условий, прилагаемых к настоящему Договору и являющихся его неотъемлемой частью.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся лица, должным образом уполномоченные соответствующими Сторонами, подписали настоящий Договор.

|  |  |
| --- | --- |
| **От имени Партнера по реализации программы:** | **От имени Детского фонда Организации Объединенных Наций:** |
| Имя и фамилия: | Имя и фамилия: |
| Должность: | Должность: |
| Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Дата: | Дата: |
| Электронная почта: | Электронная почта: |

ДСРРП № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ**

**ДОГОВОРОВ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В РАМКАХ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ**

1. **ЮРИДИЧЕСКИЙ СТАТУС**. ПРП является независимым подрядчиком по отношению к ЮНИСЕФ. Работники и субподрядчики ПРП ни при каких обстоятельствах не считаются работниками или агентами ЮНИСЕФ.
2. **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРП В ОТНОШЕНИИ ЕГО РАБОТНИКОВ И СУБПОДРЯДЧИКОВ.** ПРП отвечает за профессиональную и техническую подготовку своих работников и субподрядчиков и для осуществления деятельности по настоящему Договору выбирает надежных лиц, которые будут эффективно выполнять работы, предусмотренные настоящим Договором, уважать местные обычаи и соблюдать высокие нравственные и этические нормы.
3. **ПЕРЕУСТУПКА ДОГОВОРА.** ПРП вправе переуступать, передавать, закладывать настоящий Договор, как полностью, так и частично, включая Программные документы, или какие-либо из своих прав, требований или обязательств по настоящему Договору (или распоряжаться ими иным образом) исключительно с предварительного письменного согласия ЮНИСЕФ.
4. **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СУБПОДРЯДЧИКОВ.** ПРП может использовать субподрядчиков исключительно при условии получения в каждом конкретном случае предварительного письменного разрешения ЮНИСЕФ. В случае одобрения ЮНИСЕФ использования конкретного субподрядчика для оказания услуг, ПРП обеспечивает, чтобы такой субподрядчик не использовал других субподрядчиков в отсутствие предварительного письменного разрешения ЮНИСЕФ на каждый конкретный случай. Использование ПРП субподрядчиков или дальнейших уровней субподрядчиков при условии получения предварительного письменного разрешения ЮНИСЕФ в соответствии с предыдущим предложением не освобождает ПРП от его обязательств по настоящему Договору. Условия любого договора подряда, субподряда и т. д. подчиняются и соответствуют положениям настоящего Договора и обеспечивают его выполнение в полном объеме. В частности, ПРП должен добиваться того, чтобы договор субподряда или договоры субподряда последующих уровней включали положения, которые бы, по сути, были идентичны пункту 14.0.
5. **ИСКЛЮЧЕНИЕ ВЫГОДЫ ДЛЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО НАЙМУ ПЕРСОНАЛА ЮНИСЕФ:**
6. ПРП гарантирует, что никто из официальных представителей ЮНИСЕФ не приобрел ни прямой, ни косвенной выгоды, возникающей из настоящего Договора или его присуждения и что такая выгода никому из официальных представителей ЮНИСЕФ не будет предлагаться в будущем. ПРП соглашается с тем, что нарушение данного положения является нарушением существенного условия настоящего Договора.
7. ПРП заверяет, что в отношении бывших официальных представителей ЮНИСЕФ соблюдались и будут соблюдаться следующие требования: (i) в течение одного года после прекращения трудовых отношений между официальным представителем и ЮНИСЕФ ПРП не вправе ни прямо, ни косвенно предлагать ему трудоустройство, если в течение трех лет, предшествующих прекращению трудовых отношений между официальным представителем и ЮНИСЕФ, он каким-либо образом участвовал в процессе, результатом которого стал выбор ПРП или реализация Программы; и (ii) в течение двух лет после прекращения трудовых отношений между официальным представителем и ЮНИСЕФ он не может взаимодействовать с ЮНИСЕФ или представлять ПРП в ЮНИСЕФ в связи с вопросами, которые находились в его ведении во время его работы в ЮНИСЕФ.
8. **ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.** ПРП за свой счет освобождает от ответственности и защищает ЮНИСЕФ, его официальных представителей, агентов, доверенных лиц, служащих и работников от всех исков, претензий, требований и ответственности любого рода, включая их издержки и расходы, возникающие из действий или бездействия ПРП или его работников, должностных лиц, доверенных лиц или субподрядчиков при выполнении настоящего Договора и Программных документов. Данное положение распространяется, помимо прочего, на претензии и ответственность в отношении выплаты пособия по нетрудоспособности, ответственности за качество продукции и ответственности, возникающей из использования запатентованных изобретений, авторских материалов или иных объектов интеллектуальной собственности ПРП, его работниками, должностными лицами, агентами, доверенными лицами, служащими или субподрядчиками. Обязательства, предусмотренные в данной статье, продолжают действовать после прекращения действия настоящего Договора.
9. **ОБРЕМЕНЕНИЯ И ЗАЛОГОВЫЕ ПРАВА**. ПРП не обуславливает и не разрешает регистрацию каким-либо лицом в государственном учреждении залога, ареста или иного обременения в отношении сумм текущей или будущей задолженности за выполненную работу, оказанные услуги или поставленные материалы или оборудование в рамках настоящего Договора или на основании иной претензии или иного требования к ПРП.
10. **АВТОРСКИЕ, ПАТЕНТНЫЕ И ПРОЧИЕ ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ:**

8.1 За исключением тех случаев, когда в настоящем Договоре в письменном виде прямо предусмотрено иное, ЮНИСЕФ имеет право на все права интеллектуальной собственности и прочие имущественные права, включая, помимо прочего, патенты, авторские права и торговые марки, связанные с продукцией, процессами, изобретениями, идеями, ноу-хау или документами и прочими материалами, разработанными ПРП в рамках настоящего Договора, которые имеют непосредственное отношение к выполнению настоящего Договора, или которые произведены, подготовлены или собраны в результате или в процессе выполнения настоящего Договора, и ПРП подтверждает и соглашается с тем, что такая продукция, такие документы и прочие материалы являются служебными произведениями (созданными по найму).

8.2 По запросу ЮНИСЕФ ПРП предпринимает все необходимые шаги, подписывает все необходимые документы и оказывает общее содействие для обеспечения таких имущественных прав, передачи таких прав или лицензии на их использование ЮНИСЕФ в соответствии с требованиями действующего законодательства.

8.3 В соответствии с положениями приведенного выше пункта все карты, рисунки, фотографии, фотомонтажные материалы, планы, отчеты, сметы, рекомендации, документы и все прочие данные, разработанные или полученные ПРП в рамках настоящего Договора, являются собственностью ЮНИСЕФ, предоставляются для использования или инспекции ЮНИСЕФ в разумные сроки и в разумных местах, считаются конфиденциальными и подлежат передаче только уполномоченным официальным представителям ЮНИСЕФ по завершении работ по настоящему Договору.

8.4 ПРП соблюдает конфиденциальность всей информации, которую ЮНИСЕФ обозначит для ПРП в качестве таковой, и обращается с ней так же, как и с собственной максимально конфиденциальной информацией. Если от ПРП требуется раскрыть конфиденциальную информацию ЮНИСЕФ в силу закона, ПРП своевременно направляет в ЮНИСЕФ предварительное уведомление о запросе на раскрытие информации, с тем чтобы предоставить ЮНИСЕФ разумную возможность принять меры защиты или предпринять иные надлежащие действия до соответствующего раскрытия.

8.5 В том случае, если сбор и использование данных, относящихся к бенефициарам (т. е. личной информации любого характера, включая сведения, на основании которых возможно установить личность: имени, фамилии, номера идентификационного документа или паспорта, номера сотового телефона, адреса электронной почты, данных операций с наличными средствами), входят в обязанности ПРП по настоящему Договору, такая информация считается конфиденциальной информацией ЮНИСЕФ, в отношении которой применяются требования Политики в области разглашении информации ЮНИСЕФ, представленной на веб-сайте <http://www.unicef.org/about/legal_disclosure.html>. ПРП использует такие данные исключительно в целях реализации Программного документа. ПРП незамедлительно уведомляет ЮНИСЕФ обо всех фактических, подозреваемых или предполагаемых случаях непреднамеренного или незаконного уничтожения, случайной гибели, изменения, а также неразрешенного или случайного разглашения таких данных или доступа к таким данным.

**9. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЙ, ЛОГОТИПОВ И ЭМБЛЕМ ЮНИСЕФ И ПРП**. Каждой из Сторон разрешается использовать наименование, логотип и эмблему, в зависимости от ситуации, другой Стороны исключительно в связи с настоящим Договором и реализацией Программных документов, за исключением тех случаев, когда соответствующее разрешение отзывается любой из Сторон, о чем другая Сторона в каждом конкретном случае уведомляется в письменном виде. При представлении отчетности третьим лицам и (или) общественности, ПРП указывает, что результаты, содержащиеся в отчетности, были получены благодаря финансированию ЮНИСЕФ. По запросу ЮНИСЕФ ПРП обеспечивает известность (таким образом, каким ЮНИСЕФ посчитает нужным) доноров ЮНИСЕФ, вкладывающих денежные средства в реализацию Программного документа. В том случае, если известность доноров создает угрозу для безопасности персонала ПРП, ПРП предлагает надлежащие альтернативные варианты.

1. **ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА И ПРОЧИЕ ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ:**

10.1 В случае форс-мажорных обстоятельств ПРП в кратчайший срок уведомляет ЮНИСЕФ в письменном виде, с указанием полной информации, о таких обстоятельствах или изменениях условий, если в их результате ПРП не в состоянии, полностью или частично, выполнять свои обязательства и обязанности по настоящему Договору. ПРП также уведомляет ЮНИСЕФ о других изменениях условий или о наступлении событий, которые мешают или создают угрозу выполнению им требований настоящего Договора. По получении уведомления, предусмотренного в настоящей статье, ЮНИСЕФ предпринимает такие действия, которые, исключительно по его усмотрению, являются надлежащими или необходимыми в сложившихся обстоятельствах, включая продление срока выполнения ПРП его обязательств по настоящему Договору.

10.2 Если по причине наступления форс-мажорных обстоятельств ПРП не сможет выполнять свои обязательства и обязанности по настоящему Договору на постоянной основе, ЮНИСЕФ вправе приостановить действие настоящего Договора или расторгнуть его на тех же условиях, которые оговорены в ст. 11 «Прекращение срока действия договора», за исключением того, что уведомление должно быть направлено за 7 (семь), а не за 30 (тридцать) дней.

10.3 Термин «форс-мажорные обстоятельства», используемый в настоящей статье, означает непредвиденные и непреодолимые стихийные бедствия, военные действия (объявленные или фактические), вторжения, революции, восстания, террористические акты или иные аналогичные случаи применения насилия или стихийные бедствия при условии, что такие обстоятельства возникают по независящим от заинтересованной Стороны причинам, не по ее вине и не вследствие ее халатности.

10.4 ПРП подтверждает и соглашается с тем, что в отношении обязательств по настоящему Договору, подлежащих выполнению ПРП на территориях, где ЮНИСЕФ участвует, готовится участвовать или перестает участвовать в миротворческих, гуманитарных или аналогичных операциях, любые задержки или неисполнение таких обязательств в результате или в связи с суровыми условиями, сложившимися на таких территориях, или в связи со случаями гражданских беспорядков, имеющих место на таких территориях, сами по себе не являются форс-мажорными обстоятельствами.

1. **ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА:**

11.1 Любая из Сторон может расторгнуть настоящий Договор в каждом из следующих случаев, направив письменное уведомление другой Стороне за 30 (тридцать) календарных дней:

a. если она придет к выводу, что другая Сторона нарушила свои обязательства по настоящему Договору или Программному документу и не устранила это нарушение после получения соответствующего требования в течение не менее чем 14 (четырнадцати) календарных дней со дня, указанного в таком требовании; и

b. если она придет к выводу, что другая Сторона не может выполнить свои обязательства по настоящему Договору.

11.2 ЮНИСЕФ также может приостановить действие настоящего Договора или, если он сочтет это надлежащим, незамедлительно расторгнуть его в каждом из следующих случаев:

a. если реализация какого-либо Программного документа не началась в разумный срок;

b. если ПРП не принимает мер по предотвращению сексуальной эксплуатации, сексуальных надругательств или нарушений принципов защиты прав детей; если ПРП не проводит расследования по обвинениям в сексуальной эксплуатации, сексуальных надругательствах или нарушениях принципов защиты прав детей; или если ПРП не принимает мер по исправлению ситуации в том случае, если имели место сексуальная эксплуатация, сексуальные надругательства или нарушения принципов защиты прав детей (определения которых приводятся в п. 14.1);

c. если он решит, что ПРП или кто-либо из его работников или членов персонала причастен к коррупционной практике, мошенничеству, сговору, принуждению или обструкционистской практике (определения которых приводятся в п. 15.3b), или участвует в сексуальной эксплуатации, сексуальных надругательствах или нарушает принципы защиты прав детей при том, что ПРП не предпринимает своевременных надлежащих действий к удовлетворению ЮНИСЕФ;

d. в случае сокращения или прекращения финансирования ЮНИСЕФ; или

e. в случае объявления ПРП банкротом, его ликвидации или неплатежеспособности, в случае передачи имущества ПРП кредиторам или в случае назначения конкурсного управляющего в результате неплатежеспособности ПРП; при этом ПРП незамедлительно уведомляет ЮНИСЕФ о наступлении любого из вышеуказанных событий.

11.3 Сторона, получившая уведомление о приостановлении действия или расторжении Договора, незамедлительно предпринимает все необходимые действия для приостановки или прекращения (в зависимости от ситуации) своей деятельности в установленном порядке с целью минимизации дальнейших расходов.

11.4 Незамедлительно после направления или получения уведомления о расторжении Договора ЮНИСЕФ прекращает выплату денежных средств в рамках настоящего Договора, а ПРП не принимает на себя никаких новых обязательств, финансового или иного рода, в связи с настоящим Договором.

11.5 После расторжения настоящего Договора в соответствии с требованиями данной ст. 11, ПРП перечисляет в адрес ЮНИСЕФ или согласно указаниям ЮНИСЕФ неизрасходованный остаток денег, полученных путем Перевода денежных средств, и передает ЮНИСЕФ неиспользованные предметы снабжения и оборудование, предоставленные ЮНИСЕФ в рамках настоящего Договора, а также все нерасходуемое имущество, предоставленное ЮНИСЕФ в рамках настоящего Договора или приобретенное ПРП с использованием денежных средств, предоставленных ЮНИСЕФ в рамках настоящего Договора.

11.6 Если ЮНИСЕФ воспользуется своим правом на расторжение настоящего Договора, он вправе потребовать, чтобы ПРП вернул ЮНИСЕФ такую денежную сумму (вплоть до полной суммы, перечисленной ЮНИСЕФ в адрес ПРП до даты уведомления о расторжении Договора), которая будет определена ЮНИСЕФ. При этом возврата средств, затраченных ПРП в соответствии с настоящим Договором до даты уведомления о расторжении Договора, не требуется. Перевод суммы, причитающейся от ПРП, производится незамедлительно по получении требования об оплате от ЮНИСЕФ.

11.7 Если ЮНИСЕФ воспользуется своим правом на расторжение Договора и решит, что реализация Программного документа будет осуществляться другой организацией, ПРП незамедлительно окажет полное содействие ЮНИСЕФ и другой организации в упорядоченной передаче такой организации всех неиспользованных предметов снабжения и оборудования, предоставленных ему ЮНИСЕФ; при этом будут применяться положения ст. 11.5 выше.

1. **ОЦЕНКА**. Оценка деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Договора, проводится в соответствии с требованиями Политики ЮНИСЕФ в области оценки, время от времени утверждаемой или изменяемой Исполнительным советом ЮНИСЕФ.
2. **СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ПОЛИТИК ЮНИСЕФ.** ПРП и его сотрудники, персонал и субподрядчики обязаны соблюдать:

a. положения документа ST/SGB/2003/13 «Специальные мероприятия по защите от сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств », представленного на веб-сайте <https://undocs.org/ST/SGB/2003/13>.

b. соответствующие положения материально-правовых норм, содержащиеся в Политике ЮНИСЕФ по вопросам содействия охране и защите прав детей, которая опубликована по адресу <https://www.unicef.org/supply/files/Executive_Directive_06-16_Child_Safeguarding_Policy_-_1_July_2016_Final.pdf>, а также в других политиках ЮНИСЕФ, касающихся защиты прав детей, которые ЮНИСЕФ может время от времени рекомендовать к применению, или в собственной политике ПРП, которая соответствует стандартам, установленным в документе «Обеспечение безопасности детей»; «защита безопасности детей» — это уменьшение риска причинения вреда детям, обусловленного работой, работниками, персоналом или субподрядчиками какой-либо стороны; а также

c. соответствующие положения Политики ЮНИСЕФ по борьбе с мошенничеством и коррупцией, представленной на веб-сайте <http://www.unicef.org/publicpartnerships/files/Policy_Prohibiting_and_Combatting_Fraud_and_Corruption.pdf> или таком веб-сайте, который время от времени может определять ЮНИСЕФ.

1. **СЕКСУАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ и сексуальныe надругательства; НАРУШЕНИЯ ПРИНЦИПОВ ЗАЩИТЫ ДЕТЕЙ.**

14.1 ПРП и его сотрудники, персонал или субподрядчики не должны допускать сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств, а также нарушать принципы защиты прав детей. ПРП признает и соглашается с тем, что ЮНИСЕФ будет применять политику «нулевой терпимости» в отношении сексуальной эксплуатации, сексуальных надругательств и нарушений принципов защиты прав детей. Для целей настоящего Соглашения используются следующие определения:

a. «сексуальная эксплуатация» означает фактическое злоупотребление или попытку злоупотребления уязвимым, неравноправным положением или доверием в сексуальных целях, включая, помимо прочего, извлечение денежной, социальной или политической выгоды из сексуальной эксплуатации другого человека;

b. «сексуальное надругательство» означает фактическое физическое посягательство сексуального характера (или угрозу такого посягательства) путем использования силы, неравного положения или принуждения. Сексуальная эксплуатация и сексуальные надругательства строго запрещены;

1. «ребенок» означает человека моложе 18 (восемнадцати) лет, вне зависимости от законов, касающихся согласия или совершеннолетия;
2. «нарушение принципов защиты прав детей» означает поведение сотрудников, персонала или субподрядчиков какой-либо стороны, которое фактически причиняет значительный вред ребенку или скорее всего причинит значительный вред ребенку, включая любые надругательства, пренебрежение или эксплуатацию физического, эмоционального или сексуального характера.

14.2 Не ограничивая общего смысла вышесказанного:

14.2.1 Действия сексуального характера с человеком моложе 18 (восемнадцати) лет, вне зависимости от законов, касающихся согласия или совершеннолетия, представляют собой сексуальную эксплуатацию такого человека и сексуальное надругательство над таким человеком. Ошибочное предположение относительно возраста ребенка не является аргументом в соответствии с настоящим Соглашением.

14.2.2 Предложение денег, работы, товаров, услуг или других ценных вещей в обмен на сексуальные услуги или действия, либо получение денег, работы, товаров, услуг или других ценных вещей в результате участия в сексуальных действиях, эксплуатирующих или унижающих достоинство какого-либо человека, представляют собой сексуальную эксплуатацию и сексуальное надругательство.

14.2.3 ПРП признает и соглашается с тем, что сексуальные отношения между получателями помощи и сотрудниками, персоналом или субподрядчиками ПРП, поскольку они основаны, по сути, на динамике неравноправия, подрывают доверие к деятельности ЮНИСЕФ и его безупречную репутацию и настоятельно не рекомендуются.

14.3 Предупредительные меры. ПРП должен принимать все надлежащие меры для предотвращения сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств, а также нарушений принципов защиты прав детей со стороны своих сотрудников, персонала или субподрядчиков. ПРП должен, в частности, обеспечить прохождение и успешное завершение своими сотрудниками, персоналом или субподрядчиками соответствующего обучения по предотвращению сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств, а также обучения по защите прав детей. Такое обучение должно включать, помимо прочего: ссылку на определения сексуальной эксплуатации, сексуальных надругательств и нарушений принципов защиты прав детей; четкое и недвусмысленное заявление о том, что любые формы сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств, а также любое поведение, подрывающее защиту прав детей, запрещены; требование о том, что любая информация о фактах сексуальной эксплуатации, сексуального надругательства или нарушения принципов защиты прав детей должна незамедлительно передаваться в соответствии с пунктом 14.4; а также требование о том, что предполагаемых жертв сексуальной эксплуатации, сексуальных надругательств или нарушений принципов защиты прав детей необходимо незамедлительно информировать о доступной профессиональной помощи и направлять для ее получения (с их согласия).

14.4 Передача информации об обвинениях в ЮНИСЕФ. ПРП должен незамедлительно и конфиденциально, способом, обеспечивающим безопасность всех вовлеченных лиц, сообщать об обвинениях в сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательствах, или же об обоснованных подозрениях (или обвинениях) в нарушении принципов защиты прав детей, возникающих из настоящего Договора, о которых ему сообщили или о которых ему стало известно иным образом, руководителю офиса ЮНИСЕФ в Стране или директору Управления внутренней ревизии и расследования ЮНИСЕФ ([integrity1@unicef.org](mailto:integrity1@unicef.org)).

14.5 Проведение расследований. ПРП должен надлежащим образом и безотлагательно проводить расследование обвинений в сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательствах или же в нарушениях принципов защиты прав детей своими сотрудниками, персоналом или субподрядчиками. (При этом, однако, понимается, что расследования, проводимые ПРП в соответствии с настоящим пунктом, не ограничивают права ЮНИСЕФ на проведение расследований, предусмотренных в пункте 15.3). ПРП должен постоянно информировать ЮНИСЕФ во время проведения расследования, без ущерба для процессуальных прав заинтересованных лиц. После завершения проводимого ПРП расследования ПРП должен незамедлительно представить в ЮНИСЕФ отчеты о результатах расследования, включая все соответствующие данные о предполагаемом правонарушителе (в допустимой законом степени). По запросу ПРП должен предоставить ЮНИСЕФ соответствующие доказательства для изучения и последующего использования по единоличному усмотрению ЮНИСЕФ. ЮНИСЕФ может решить, что обязательство со стороны ПРП в соответствии с первым предложением настоящего пункта 14.5, заключающееся в проведении расследования, не должно применяться, если расследование проводится или проводилось компетентными национальными органами. В том случае, если компетентные национальные органы проводят или провели расследование, ПРП должен оказать ЮНИСЕФ помощь и принять все необходимые меры в допускаемых законом случаях для того, чтобы ЮНИСЕФ получил информацию о состоянии и результатах расследования.

1. **ВНУТРЕННИЙ КОНТРОЛЬ:**

15.1 Аудит:

a. По запросу ЮНИСЕФ и в такое время, которое определяется исключительно по усмотрению ЮНИСЕФ, деятельность ПРП по настоящему Договору подвергается аудиторской проверке. Аудиторские проверки проводятся с соблюдением стандартов и требований к объему, периодичности и срокам проведения проверок, определяемых ЮНИСЕФ (и могут распространяться на финансовые операции и систему внутреннего контроля, связанные с деятельностью ПРП).

b. Аудиторские проверки, предусмотренные в п. 1 настоящей статьи, проводятся индивидуальными или корпоративными аудиторами, назначаемыми ЮНИСЕФ, такими, как, например, аудиторские или бухгалтерские фирмы. ПРП оказывает полное и своевременное содействие в проведении аудиторских проверок. Такое содействие включает, помимо прочего, обязательство ПРП обеспечить явку персонала и предоставить соответствующие документы и учетные записи для целей аудиторской проверки в разумные сроки и на разумных условиях, а также обязательство предоставить аудиторам доступ на объекты ПРП и (или) на участки реализации программы в разумные сроки и на разумных условиях в целях доступа к персоналу и соответствующим документам и учетным записям ПРП. ПРП требует от своих агентов (включающих, помимо прочего, юристов, бухгалтеров или иных советников ПРП) и субподрядчиков оказания разумного содействия в проведении аудиторских проверок в соответствии с требованиями настоящей статьи.

c. В случае проведения аудиторской проверки аудиторами, назначенными ЮНИСЕФ, ЮНИСЕФ или аудиторы незамедлительно представляют ПРП копию заключительного аудиторского заключения.

15.2 Выборочные проверки и программные посещения:

ПРП соглашается с тем, что время от времени ЮНИСЕФ может проводить осмотры на месте («выборочные проверки» и «программные посещения») с соблюдением стандартов и требований к объему, периодичности и срокам проведения проверок, определяемых ЮНИСЕФ. ПРП оказывает полное и своевременное содействие в проведении таких выборочных проверок и программных посещений, включающее обязательства ПРП обеспечить явку персонала и предоставить соответствующие документы и учетные записи для целей проведения проверки в разумные сроки и на разумных условиях, а также обязательство предоставить ЮНИСЕФ доступ на объекты ПРП и (или) на участки реализации программы в разумные сроки и на разумных условиях. ПРП требует от своих агентов (включающих, помимо прочего, юристов, бухгалтеров или иных советников ПРП) и субподрядчиков оказания разумного содействия в проведении ЮНИСЕФ выборочных проверок в соответствии с требованиями настоящей статьи. При этом ЮНИСЕФ может, исключительно по своему усмотрению, заключить договор с физическим или юридическим лицом на оказание услуг по проведению выборочных проверок и программных посещений или может проводить выборочные проверки или программные посещения с привлечением собственных работников и агентов.

15.3 Проведение расследований:

a. ПРП соглашается с тем, что ЮНИСЕФ может проводить расследования в такое время, какое будет определено исключительному по усмотрению ЮНИСЕФ, в связи с любым аспектом настоящего Договора или его присуждением, в связи с обязательствами, выполняемыми в рамках настоящего Договора, а также деятельностью ПРП, связанной с выполнением настоящего Договора. Право ЮНИСЕФ проводить расследования продолжает действовать и после истечения срока действия настоящего Договора или после его досрочного расторжения. ПРП оказывает полное и своевременное содействие в проведении таких расследований. Такое содействие включает, помимо прочего, обязательство ПРП обеспечить явку персонала и предоставить соответствующие документы и учетные записи в разумные сроки и на разумных условиях, а также обязательство предоставить ЮНИСЕФ доступ на объекты ПРП и (или) на участки реализации программы в разумные сроки и на разумных условиях. ПРП требует от своих агентов (включающих, помимо прочего, юристов, бухгалтеров или иных советников ПРП) и субподрядчиков оказания разумного содействия в проведении ЮНИСЕФ расследований в соответствии с требованиями настоящей статьи. При этом ЮНИСЕФ может, исключительно по своему усмотрению, заключить договор с физическим или юридическим лицом на оказание услуг по проведению расследований или может проводить расследования с привлечением собственных работников и доверенных лиц.

b. ПРП соглашается незамедлительно ставить в известность Директора службы внутренних аудиторских проверок и расследований ЮНИСЕФ обо всех обвинениях в коррупционной практике, мошенничестве, сговоре, практике принуждения или обструкционистской практике, возникающих в связи с настоящим Договором, о которой ПРП был проинформировал или узнал иным образом. Для целей настоящего Договора используются следующие определения:

(i) «коррупционная практика» означает предложение, дачу, получение или истребование, прямо или косвенно, чего-либо ценного для оказания ненадлежащего влияния на действия государственного чиновника;

(ii) «мошенничество» означает преднамеренное или небрежное действие или бездействие, включая искажение фактов, целью которого является введение в заблуждение (или попытка введения в заблуждение) лица с целью получения финансовой или иной выгоды, или уклонения от исполнения обязательства;

(iii) «сговор» означает договоренность между двумя или более сторонами для достижения ненадлежащей цели, включая оказание ненадлежащего влияния на действия другой стороны;

(iv) «практика принуждения» означает причинение ущерба или вреда или угрозу причинения ущерба или вреда, прямо или косвенно, какой-либо стороне или имуществу стороны с целью оказания ненадлежащего влияния на действия такой стороны;

(v) «обструкционистская практика» означает действия, предназначенные для создания существенного препятствования осуществлению предусмотренных договором прав ЮНИСЕФ на проведение аудиторских проверок и расследований, а также для создания препятствий к доступу к информации, включая уничтожение, подделку, изменение или сокрытие доказательств, существенных для проведения ЮНИСЕФ расследования обвинений в мошенничестве и коррупции.

15.4 ПРП дает согласие на публичное раскрытие информации ЮНИСЕФ, содержащейся в аудиторских заключениях, указанных в п. 15.1, отчетах о проведении выборочных проверок и программных посещений, указанных в п. 15.2, и отчетах о проведении расследований, указанных в п. 15.3. Подразумевается, что отчеты о результатах расследований, предусмотренные в пункте 14.5, или информация о нарушителях будут представляться только сотрудникам ООН.

1. **МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОЦЕНКЕ.** ПРП соглашается с тем, что ЮНИСЕФ может время от времени проводить оценку деятельности ПРП, в том числе способности ПРП выполнять свои обязательства в качестве партнера-исполнителя удовлетворяющим ЮНИСЕФ образом, способности ПРП предотвращать сексуальную эксплуатацию, сексуальные надругательства и нарушения принципов защиты прав детей, а также схемы внутреннего контроля ПРП («оценки»).ЮНИСЕФ может проводить такие мероприятия по оценке с соблюдением стандартов и требований к объему, периодичности и срокам проведения мероприятий по оценке, определенных ЮНИСЕФ, и при условии направления ПРП заблаговременного уведомления. ПРП оказывает полное и своевременное содействие в проведении мероприятий по оценке. Такое содействие включает, помимо прочего, обязательство ПРП обеспечить явку персонала и предоставить соответствующие документы и учетные записи в разумные сроки и на разумных условиях, а также обязательство предоставить ЮНИСЕФ доступ на объекты ПРП в разумные сроки и на разумных условиях. ПРП требует от своих агентов (включающих, помимо прочего, юристов, бухгалтеров или иных советников ПРП) и субподрядчиков оказания разумного содействия в проведении ЮНИСЕФ мероприятий по оценке в соответствии с требованиями настоящей статьи. При этом ЮНИСЕФ может, исключительно по своему усмотрению, заключить договор с физическим или юридическим лицом на оказание услуг по проведению мероприятий по оценке или может проводить такие мероприятия с привлечением собственных работников и доверенных лиц. ПРП дает согласие на публичное раскрытие ЮНИСЕФ результатов мероприятий по оценке, указанных в настоящей ст. 16.0. Подразумевается, что отчеты по оценке способности ПРП предотвращать сексуальную эксплуатацию и сексуальные надругательства, а также нарушения принципов защиты прав детей будут представляться только сотрудникам ООН.
2. **ВОЗВРАТЫ И ЗАЧЕТЫ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ.** ЮНИСЕФ имеет право на возврат от ПРП или зачет в счет сумм, причитающихся ПРП, сумм, уплаченных ЮНИСЕФ или использованных ПРП в нарушение условий настоящего Договора, в том числе сумм, в отношении которые по результатам проведения аудиторских проверок, выборочных проверок или расследований, было определено, что они были уплачены или использованы в нарушение условий настоящего Договора; сумм, уплаченных ЮНИСЕФ или использованных ПРП в результате участия ПРП или кого-либо из его работников или служащих в коррупционной практике, мошенничестве, сговоре, практике принуждения или обструкционистской практике (определения которых приводятся в п. 15.3 b.); неизрасходованных сумм; сумм, перечисленных ЮНИСЕФ в адрес ПРП, но не включенных в финансовую отчетность, не отраженных в ней надлежащим образом (с использованием бланка УФиСР) или не подкрепленных надлежащими документами и учетными записями; сумм, заплаченных ЮНИСЕФ в связи с Несоответствующими требованиям расходами; или сумм, которые, в соответствии с условиями настоящего Договора, подлежат возврату по другим причинам. ПРП производит возврат таких денежных сумм незамедлительно по получении от ЮНИСЕФ соответствующего письменного требования.
3. **ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ.** Ни положения настоящего Договора, ни положения, связанные с настоящим Договором, не считаются отказом, явно выраженным или подразумеваемым, от каких-либо привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ЮНИСЕФ.
4. **СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЙ.** ПРП соблюдает требования всех законов, постановлений, норм и правил, применимых к выполнению им обязательств в рамках настоящего Договора.
5. **ПРАВО ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ.** Изменения настоящего Договора имеют законную силу и могут быть принудительно исполнены в отношении ЮНИСЕФ исключительно при условии их оформления в виде письменной поправки к настоящему Договору, подписанной уполномоченными должным образом должностными лицами ЮНИСЕФ и ПРП.
6. **ПОДДЕРЖКА ТЕРРОРИЗМА.** ПРП соглашается применять максимальную разумную степень осторожности в целях обеспечения того, чтобы денежные средства, предметы снабжения и оборудование, находящиеся в его распоряжении и включающие, помимо прочего, денежные средства, предметы снабжения и оборудование, переданные ему ЮНИСЕФ: (a) не использовались для оказания поддержки физическим или юридическим лицам, связанным с террористической деятельностью; (b) не передавались ПРП физическим или юридическим лицам, внесенным в Единый перечень Комитета Совета безопасности ООН, представленный на веб-сайте <https://www.un.org/securitycouncil/sanctions/un-sc-consolidated-list>; и (c) не использовались (в случае денежных средств) для осуществления платежа в адрес физических или юридических лиц или для импорта товаров, если такой платеж или импорт запрещены на основании решения Совета безопасности ООН, принятого в соответствии с положениями Главы VII Устава Организации Объединенных Наций.